



上田信息



中文本地消息 月刊
2020年5月号 (No.37)

◆从9月开始个人编号卡点数制度即将开始 (中文咨询: TEL75-2245)

需要“个人编号卡”者希望尽早地进行办理, 现在从申请至能拿到个人编号卡的过程需要1个多月的时间。

但望外国籍居民注意, 发行的个人编号卡有效期和本人的在留资格有效期相同, 而且有更新必须在有效期以内进行办理的严格规定! 对已发行个人编号卡带有印章证明的功能, 现在的个人编号卡通知卡、印章证明用市民卡都将无效! 望持短期签证者或有在留资格可能要变换者, 要在了解<个人编号卡点数制度>的基础上, **郑重地选择, 是否需要做“个人编号卡”!**



<个人编号卡点数制度>

是国家对于去年消费税提高后作为提高消费活性化的一环, 在9月开始至明年3月为止的期间内拥有个人编号卡者, 使用电子钱包、手机钱包等在购物时进行支付或进行现金充值时, 能得到利用金额的25%**现金点数**※“**个人编号点数**”, 在今后的购物中可使用。但一人规定最多只能取得5000日元的现金点数。



◎简单介绍取得**现金点数**※“**个人编号点数**”的3个步骤

1. 个人编号卡的申请: 在市役所主大厅1楼的个人编号卡专门窗口 (市民课 TEL23-5334) 进行申请和领取卡的手续。

2. 进行取得个人编号卡现金点数的预约

通过设定取得个人编号卡 ID 者, 意味着人编号卡现金点数的

的预约成功了。



设定个人编号卡 ID

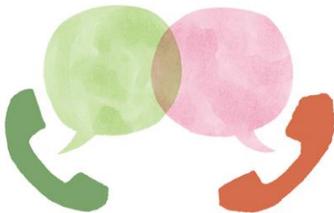
- ✚ 设定个人编号卡 ID 时需要准备好①个人编号卡②个人编号卡的由4位数字组合的暗号
- ✚ 利用计算机或智能手机, 可以设定个人编号卡 ID, 但计算机设定时必须使用读卡机, 智能手机设定时也可能有机种的限制。
- ✚ 如自己设定有困难时, 可以去市役所主大厅3楼的行政管理课 (TEL23-5193) 或地区的市民服务窗口帮助取得个人编号卡 ID。



取得能指定为电子钱包、手机钱包的电子支付服务一览。

3. 申请选择指定的电子支付服务

在7月以后, 进入专用网页选择1个指定的电子支付服务 (申请的期间令和3年3月底为止)。9月开始利用指定的那个电子支付钱包进行充值或支付购物款时, 现金点数※“**个人编号点数**”, 就会自动交付到指定的电子钱包里。



新型冠状病毒感染咨询窗口

① 上田保健福祉事務所 (上田保健所)

24小时咨询电话: ☎0268-25-7135

② 长野县多文化专用 (能用中文咨询):

☎0120-691-792 (翻译公司 24H 服务) 下面是咨询电话的拨打方法:

- 首先拨打☎0120-691-792 (翻译公司 24小时服务), 告知需要中文服务
- 要求接通长野县新型肺炎专用咨询电话 ☎026-235-7277
- 这样就能通过翻译员向保健师等专业工作人员等进行咨询。

上田市的人口 (令和2年4月1日现在)

总人口: 156277人 其中外国籍: 3911人 中国籍: 962人 (占外国籍人口的24.6%)

◆日本政府已下达“全国紧急事态宣言”，时限至 5 月 6 日！

要求全国人民在“全国紧急事态宣言”期间，配合政府的防疫政策，尽可能地减少外出，望我们外国居民也要响应政府的号召，避免不必要的外出和人与人之间的接触！

◎**中国驻日本的大使馆、领事馆** 4 月 9 日起已暂停了证件大厅的对外办公！（仅限紧急的案件可通过电子邮件等办理）。

◎**出入境管理局** 对持在留资格在 4 月、5 月、6 月到期者，可以在过期后的 3 个月以内，进行在留资格的变更/更新的申请。呼吁无特别需要、近期要避免直接前往入管窗口办理在留资格的更新/变更手续。

◎**市役所发行的证明** 户籍证明、住民票、收入·所得证明、纳税证明、迁出证明都可以以邮寄的方式进行办理。要求外国居民要配合市役所的防控疫情工作，呼吁大家尽可能利用各种证明的邮寄服务。申请表在上田市网页可以下载，具体方法在网上有详细的介绍。语言有困难者可利用中文网页上的申请表进行申请。只有全国人民团结一致才能战胜新型冠状病毒，希望大家配合！

◆防灾知识 保护自己宝贵的生命 希望大家都能力争成为“避难的典范”

每年的自然灾害都有许多人会失去宝贵的生命，要扔掉“我肯定没问题”的想法，提高自己的生命要自己来保护的意识。如何实现每一个人都能成为“率先避难者”？平时就做好对应自然灾害的准备！

在新型肺炎流行的现在，大家都来认真考虑，万一自然灾害发生时，我和家人应该如何展开避难！！

平时做好对应自然灾害准备的内容要点：

- 要确认自己的住所，工作地点周围的避难所的位置。
- 要确认白天、晚上、下雨等天气情况下、避难路途中的危险之处，要用实际步行的方法来确认，还有应该考虑多条能到达避难所的路径。
- 为了判断灾害的程度、取得避难情报，要争取确保能取得可信情报的复数手段。
- 要预测有家属成员在不同地点受灾避难时，这时如何确认彼此的情况。
避难心得等请阅读上田市发到每家庭一册的灾害预测地图上的“防灾知识栏”。

◆大型連休期间（4 月 29 日的周三至 5 月 6 日周三）废弃垃圾回收、资源垃圾的回收等

回收点的废弃垃圾回收按平时的规定正常进行，清洁中心的搬入垃圾处理在 4 月 30 日和 5 月 1 日将营业、能接受搬入垃圾的处理。资源垃圾的回收将按年度的计划表进行！

询问：上田废弃物对策课（上田清洁中心）☎22-0666 丸子清洁中心☎43-2131

◆为了确保医生人才，募集利用学费等资金的有关人士

面向将来能在上田市指定的医疗机构从事医生工作的人士，能借给一定的资金。

区分	学费	研修资金	研究资金
募集期间	5 月 1 日（周五）为止		随时
对象者	医学部在学，1 至 3 年级学生	立志于从事产科、小儿科、麻醉科的大学院硕士生、博士生和研修医。	从外县转入上田，在指定的医疗机构从事着产科、小儿科、麻醉科工作的医生。
借给金额	20 万日元/月	30 万日元/月	3 年资金/300 万日元 2 年资金/200 万日元
借给期间	至大学毕业为止。	大学院硕士生、博士生毕业或研修期间終了，获得了学位、修了为止。	3 年资金/3 年 2 年资金/2 年
其他	在市指定的医疗机构工作一定的期间，能给与免除偿还已借给的资金。		

募集人数：各区分若干名

申请：在募集期间内，利用市 HP 下载申请书并填写好、按规定准备好必须的资料，去ひとまち元気、健康プラザ内的“上田地区医疗政策室”申请。

询问：上田地区医疗政策室 TEL23-8244

为了防止新型冠状病毒肺炎疫情的扩大，在节假日里如遇到急病需要紧急就医时：
大家务必先打电话说明病症，按指示进行就诊！这新型冠状病毒可怕之处是没有症状者也可能是被感染者，且有非常强的传染性。尽最大可能避免医疗工作者被新型冠状病毒感染，要依靠我们每一个人的行动来实现！

5月休息日的紧急医(上田医师会)医院的休息日有急病时，可以去看病的值班医院

日期	值班医院(名称用日语表示)	地址(用日语表示)	电话(0268)	医院的专门
3 日 周 日	飯島医院	上田市筑地 188	0268-22-5011	内科
	小泉クリニック	上田市小泉 775-7	0268-81-0088	内科
	リサーチパーククリニック	上田市下之郷 813-46	0268-37-1133	外科
	下形整形外科クリニック	上田市芳田 1904-1	0268-35-5252	外科、骨科
4 日 周 一	飯島耳鼻咽喉科医院	上田市大手 1-1-78	0268-22-1270	耳鼻咽喉科
	橋本医院	上田市舞田 1	0268-38-2033	内科
	村上医院	上田市大手 1-2-6	0268-22-3740	内科
	クリニック岡田	上田市中央 6-10-10	0268-24-2662	外科、内科
	花園病院	上田市中央西 1-15-25	0268-22-2325	外科、骨科
5 日 周 二	川西医院-皮膚科-	上田市保野 710	0268-38-2811	皮肤科
	塩田医院	上田市中野 2 9 - 2	0268-38-2221	内科、外科、耳鼻咽喉科
	葦沢内科医院	上田市芳田 1818-4	0268-35-3330	内科
	堀こどもクリニック	上田市中之条 800-5	0268-23-5566	小児科
6 日 周 二	大谷外科・眼科	上田市常田 3-2-8	0268-27-2220	外科、眼科
	柳沢病院	上田市中央西 1-2-10	0268-22-0109	内科
	佐藤胃腸科内科	中央 1-8-20	0268-22-2342	内科、腸胃科
	山田内科医院	下之郷乙 3 5 1 - 1	0268-26-8181	内科
	渡辺皮膚科形成外科クリニック	上田市小牧 374-3	0268-29-1112	整形外科、 皮肤科
10 日 周 日	飯田整形ペインクリニック	上田市上田原 717-12	0268-28-1211	疼痛外科、骨科
	金井医院	上田市国分仁王堂 1122-1	0268-22-9716	耳鼻咽喉科
	い内科クリニック	古里 1 6 6 - 1	0268-21-3737	内科、胃内科
	上田生協診療所	上塩尻 393-1	0268-23-0199	内科
	上田腎臓クリニック	上田市住吉 322	0268-27-2737	腎科、外科、内科
	あおぞらクリニック	上田市上田原 1331	0268-75-1100	内科、外科
	上田整形外科クリニック	常田 2-15-16	0268-75-7518	外科、整形外科
17 日 周 日	いずみ眼科	上田市天神 3-5-1 アリオ 2 階	0268-75-8641	眼科
	生田耳鼻咽喉科医院	上田市生田 3752-1	0268-41-1187	耳鼻咽喉科
	上田原レディース&マタニティ ークリニック	上田市上田原 455-1	0268-26-3511	妇产科
	わかた内科	上田市新町 180-1	0268-38-2540	内科
	宮坂内科小児科医院	上田市常田 2-5-3	0268-22-0759	内科、小児科
	齊藤外科医院	上田市蒼久保 1177	0268-35-0887	外科
森 ロコモクリニック	上田市下之郷乙 346-7	0268-38-1313	外科	
	今井眼科医院	上田市下之郷乙 346-6	0268-38-1700	眼科
	住吉耳鼻咽喉科医院	上田市住吉 626-11	0268-22-3387	耳鼻咽喉科

紧急情况时，请拨打全国 24 小时报警电话 110 或 119 ●交通事故·犯罪需要警察的救助时拨打 110!

●火灾·急救·救援需要消防救助时拨打 119! 要先告知是火灾还是急救·救助! !

24 日 周 日	角田産婦人科内科医院	上田市上田 1210-3	0268-27-7760	妇产科
	小松内科循環器科医院	上田市上田 1493-3	0268-27-2200	心内科、内科
	城南医院	上田市御所 373	0268-22-3481	内科
	小林脳神経外科神経内科病院	上田市常田 3-15-41	0268-22-6885	脑神经外科、神经内科
	川西生協診療所	上田市仁古田 357-1	0268-31-1411	外科
	かながわクリニック	蒼久保 1144-1	0268-34-5151	外科
	まつたか眼科	常田 2-33-11	0268-22-0809	眼科
	あきわ皮膚科	上田市秋和 310-15	0268-28-5177	皮肤科
31 日 周 日	あさむら耳鼻咽喉科クリニック	上田市秋和 304-5	0268-28-8733	耳鼻咽喉科
	上田病院	上田市中心 1-3-3	0268-22-3580	内科、外科
	小泉クリニック	上田市小泉 775-7	0268-81-0088	内科
	日新堂医院	上田市中心 3-14-20	0268-22-0558	内科
	千曲荘病院-精神科-	上田市中心東 4-61	0268-22-6611	精神科、内科
	甲田医院	上田市中心 1-6-24	0268-22-0859	外科
	飯田整形ペインクリニック	上田市上田原 717-12	0268-28-1211	疼痛外科、骨科
下田眼科	上田市常田 1-10-78	0268-21-0606	眼科	

必须先电话预约后，按指示前去就医!

田市内科・小児科初期救急センター

地址：上田市緑ヶ丘 1-27-21 (和信州医疗中心接邻)

🚦 诊疗日期：每天 (8月14日至16日, 12月30日至1月3日除外)

🚦 诊疗时间：20:00~22:30

🚦 内科 (16岁以上 ☎0268(21)2280) ・小児科 (15岁为止) ☎0268(21)2233



介绍长野县的小儿急救电话咨询服务

咨询时间

每天 19:00~第 2 天 8:00

电话号码

#8000 (不需要拨打局的号码)

如遇到不能接通时请
拨打 0268-34-8000



由护士等专业人士，针对小
孩的病情指导你应该怎么
办?



长野县实施由护士等进行的小儿急救的电话咨询，当小孩在夜间受伤、急病时，犹豫是否应该去医疗机构就医? 判断有困难时，不用顾虑请
进行咨询!



应该立即去医



要注意观察担心时去就诊



没有去急诊的必要，去自
己经常去的医院就诊即

上田市内科・小児科初期救急センター 诊疗日：每天 (注意有除外的! 8月14日至16日、12月30日至1月3日休诊)
诊疗时间：20:00~22:30 ●内科 (16岁以上) ☎0268(21)2280 ●小児科 (15岁为止) ☎0268(21)2233